



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 154  
Edição 1381

1º de setembro de 2015  
(広報にしお 9月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P 23・29

### Impostos deste mês

**Vencimento: 30 de setembro**

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados "GESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN" ..... ⇒ 2ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de agosto)

- Total: 170,226 habitantes
- Homens: 85,847 habitantes      Mulheres: 84,379 habitantes
- Famílias: 60,504

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de julho... 67 casos  
Feridos: 79 pessoas      Mortes: 0 pessoas

### Incêndios: Em julho... 2 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de julho...570 chamadas



## Censo Demográfico Smart 2015

国勢調査2015-P2・3

O Censo Demográfico é o levantamento da estatística considerada a mais importante do país, enquadrando toda a população e famílias que residem no Japão. É executada uma vez a cada 5 anos, baseando na Lei da Estatística.

Solicitamos que respondam ao Censo Demográfico, para que possamos ter conhecimento da atual Japão e construir um futuro melhor.

Vamos focar nesta edição, as informações sobre a síntese do Censo Demográfico e a introdução da resposta por internet (Smart Censo Demográfico).

**Qual objetivo do Censo Demográfico?** ⇒ Ter o conhecimento real do número de habitantes e situação familiar, onde o Governo Nacional e cada repartição pública utilizarão os resultados desta estatística como dados básicos de sua população. Os dados serão utilizado também para a doutrina, disciplina escolar, diversas repartições, empresas, entre outras, que serão de vantagem para o cotidiano da população.

**Todas as pessoas/familiares enquadrarão neste Censo** ⇒ Enquadrarão nesta estatística, todos os cidadãos que residem no Japão, na data de 1º de outubro deste ano. Enquadram os bebês recém nascidos e estrangeiros que residem no Japão há mais de 3 meses.

**Na realidade, trata-se de obrigação da população** ⇒ O Censo Demográfico está sendo realizado com base na Lei, a Lei do Censo Demográfico. Nesta Lei, está determinada que é obrigação responder (obrigatoriedade de relatar) às perguntas do Censo Demográfico para adquirir o resultado preciso da estatística.

**Os recenseadores são** ⇒ Funcionários do Governo Nacional, nomeados pelo 1º Ministro. O sucesso do projeto do Censo Demográfico dependerá da importante função que está na incumbência dos recenseadores. Os recenseadores utilizarão o "Certificado de recenseador do Censo Demográfico" no crachá de cor azul, com foto de seu rosto. Utilizarão faixa de braço azul e estarão com uma sacola também de cor azul.

### Programação

- ① 10 a 12 de setembro... Os recenseadores visitarão todas as residências para distribuir o "ID para responder por internet". Caso não encontrar moradores na casa, deixarão um bilhete informando a visita.
- ② 10 a 20 de setembro... Período para os cidadãos responderem ao censo pela internet do PC, smart phone ou tablet.
- ③ 26 a 30 de setembro... Os recenseadores visitarão famílias que não responderam por internet, para distribuir o formulário para resposta por escrito.
- ④ 1º a 7 de outubro... Os recenseadores voltarão, às residências dos moradores que responderão por escrito, para recolher a resposta. Poderão também enviar via correio.

Call Center Nishio - ☎0563-65-2155 ou 0563-65-2154 / Setor de Planejamentos e Projetos

Período de atendimento: 7 de setembro até 23 de outubro (8:30 até 20:30)



# Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 - P17

Período de Inscrição: 4(sex) a 11(sex) de setembro \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º novembro de 2015(domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	4º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥21,300 a ¥41,900	1 (comum)
Umehata Jyutaku -K-ra-cho)	4º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥25,800 a ¥50,600	1 (comum)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo- 2K Banheiro c/descarga	¥4,000 a ¥7,900	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 4 de setembro(sexta-feira) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na setor de habitação municipal, onde estão sendo distribuídos os formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal/☎0563-65-2146



リサイクルプラザ情報-P23

**Objetos a serem leiloados:** Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (segunda-feira) e 19(sábado)// Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 20 de setembro(domingo) às 10:00//Data da entrega da mercadoria: 20 até 26 de setembro//Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que ganhar no leilão

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; dentro do prédio do Clean Center/Tel:0563-34-8114)

## Setembro Doação de Sangue

9月の献血-P21

Dia 25(sex)... Prefeitura de Nishio

9:30 até 12:00

13:00 até 16:00

Dia 28(seg) ... Prefeitura de Nishio

9:30 até 12:00

13:00 até 16:00



Contatos:

Setor do Bem Estar Social (TEL: 0563-65-2114)

住宅用火災警報器と家具などの転倒防止家具の取り付け費用を助成-P19

## Subsídio das despesas sobre instalação do aparelho de alarme contra incêndio residencial e fixação dos móveis para prevenir quedas em caso de terremoto, para idosos e portadores de deficiência

### ●Instação do aparelho de alarme contra incêndio

Quantidade limite: 2 aparelhos por família, porém 3 aparelhos para famílias que residem em moradia onde o dormitório e a cozinha ficam em andares diferentes.

Taxa: Gratuito

Outros: ① Não será aceito solicitações de pessoas que já receberam instalação gratuita anteriormente. ② Para retirar o aparelho e manutenção, ficará a encargo do próprio solicitante. ③ Não será da responsabilidade do setor, caso ocorrer qualquer danos por problemas no aparelho, alteração do local instalado ou retirar o aparelho. ④ Em caso de imóvel alugado, será necessário solicitar a autorização do dono do imóvel antes de solicitar.

### ●Fixação dos móveis para prevenir quedas

Quantidade limite: 5 locais por família.

Outros: ① Enquadra-se móveis do quarto mais utilizado; ② A obra será realizada apenas uma vez por família e duração da obra será dentro de duas horas; ③ Sujeito a ser necessário ferramentas especiais dependendo do tipo da construção; ④ Não retiraremos a fixação dos móveis; ⑤ Em caso de imóvel alugado, será

necessário solicitar a autorização do dono do imóvel; ⑥ Não será da responsabilidade do setor em caso de acidentes provindas por alteração dos locais de fixação após as obras; ⑦ Não será da responsabilidade do setor, caso ocorrer queda dos móveis na ocasião de calamidades.

◆ Itens em comum:

◆ Pessoas alvo: Cidadãos do município de Nishio, que enquadram em uma das condições a seguir:

◆ ① Todos os familiares com mais de 65 anos de idade e que enquadram na classificação de nível 1 à 6 do cálculo da taxa do Seguro Assistencial, determinado pela Lei;

② Portadores da caderneta de deficiência física, de nível 1 à 3;

③ Portadores da caderneta de tratamento e formação, nível A ou B;

④ Portadores da caderneta de deficiência psicológica, nível 1 ou 2.

Contatos: Setor de Idosos - Tel: 0563-65-2121/ Setor do Bem-Estar Social - Tel:0563-65-2113